

E14 - intersection

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] ---

This way.

[00:06] ---

I've been searching for you all this time.

[00:11] ---

I need you.

[00:15] ---

After saving you, Master was
left behind, alone in that Tower.

[00:21] ---

To this day, he's still a prisoner.

[00:25] ---

I want to rescue Master.

[00:28] ---

But to be honest,
chances are slim on my own.

[00:35] ---

I want you to help me.

[00:37] ---

I want to see Teruto too.

[00:39] ---

But right now, I can't...

[00:44] ---

Ouch!

[00:45] ---

We're here.

[00:47] ---

This is my hideout now.

[02:24] ---

#14 intersection

[02:28] ---

KOMOKU ACADEMY

[02:31] ---

Wow! You'd never know from the outside.

[02:35] ---

It used to be a school,
but we're using it as our base now.

[02:41] ---

We put up a barrier using the power of our cards,

[02:43] ---

so we've been able to fend off KUGE attacks.

[02:46] ---

Leader!

[02:48] ---

- Welcome back!

- Welcome back!

[02:50] ---

Hey, is that a new face?

[02:52] ---

My friend's little sister.

[02:53] ---

She'll be living here for the time being.

[02:56] ---

Leader?

[02:57] ---

It's just a nickname.

[02:59] ---

Nice to meet you!

[03:01] ---

I'm Koji.

[03:02] ---

I'm Tsubaki.

[03:04] ---

Yomogi.

[03:05] ---

What's your name?

[03:06] ---

Oh! Um...

[03:09] ---

Te-Teru...

[03:11] ---

Teruko.

[03:12] ---

Huh?

[03:13] ---

I'll give you the full rundown later.

[03:17] ---

So your name's Teruko, huh?

[03:19] ---

I'm Miyuki. Nice to meet you.

[03:22] ---

I'm Nagi. Nice to meet you, Teru-Teru.

[03:26] ---

Nice to meet you all.

[03:28] ---

If you ever need help, just give us a holler.

[03:31] ---

We'll protect you, all right?

[03:36] ---

Everyone here used to go to this school or lived nearby.

[03:41] ---

So it's like our own backyard.

[03:45] ---

What?

[03:46] ---

Huh!

[03:47] ---

Right?

[03:49] ---

That's our leader, all right.

[03:51] ---

You weren't such a stud
when we were students here.

[03:56] ---

Stud, did they say?

[03:58] ---

Now look at you, Miss Dependable!

[04:00] ---

You were the type we liked to pick on.
Right, Hiyo-Hiyo?

[04:04] ---

Right?

[04:05] ---

Cheep-cheep!

[04:07] ---

Don't cheep-cheep me!

[04:09] ---

You three were classmates?

[04:13] ---

Yup!

[04:14] ---

That's why we ended up together
after the city collapsed.

[04:19] ---

Now she's our rock of a leader! Right?

[04:22] ---

Would you stop with all that "leader" stuff?

[04:24] ---

Aw, so bashful.

[04:26] ---

That's one thing you haven't outgrown, huh?

[04:30] ---

Huh? Sis? Something wrong?

[04:34] ---

It's just...

[04:35] ---

That girl. I've seen her somewhere before.

[04:39] ---

Teruko.

[04:40] ---

You're spending the night at my house.

[04:46] ---

House?

[04:48] ---

This is the tent that Master used.

[04:50] ---

Huh? Teruto was living in a tent?

[04:54] ---

But now, I'm keeping it for him.

[04:57] ---

Not that he knows about it.

[04:59] ---

Come on in.

[05:01] ---

Okay.

[05:04] ---

Teruto lived here?

[05:15] ---

Is something the matter?

[05:17] ---

No.

[05:22] ---

Is this Sakura's?

[05:30] ---

I'm holding that too, as a talisman.

[05:41] ---

Whoa!

[05:43] ---

Ouch!

[05:45] ---

HOME ECONOMICS ROOM

[05:46] ---

Are you okay?

[05:48] ---

Ouch, ouch...

[05:51] ---

Ishinome! What are you doing here?

[05:53] ---

Huh! Lady Kikka!

[05:56] ---

Long time no see.

[05:58] ---

Ow, ow...

[06:02] ---

That day, I left the Tower with Hiyori.

[06:06] ---

Having nowhere to go,
I was like, "What am I gonna do?"

[06:11] ---

But the kids here are all great,
so I got really attached to them.

[06:15] ---

Who knew you could cook?

[06:17] ---

If you don't work, you don't eat!

[06:21] ---

So I was forced into cooking duties.

[06:24] ---

Hot!

[06:27] ---

Mr. Ishinome!

[06:29] ---

I ripped my clothes again.

[06:31] ---

Me too.

[06:32] ---

All right, hand 'em over.

[06:39] ---

Hey, you're pretty good with your hands.

[06:43] ---

Something wrong?

[06:45] ---

Territory. Build Arise. Ishinome Sewing Shop.

[06:50] ---

Huh?

[06:53] ---

There! One broiled fish, hot off the grill.

[06:56] ---

I finally got to fulfill my promise, huh?

[07:00] ---

Promises are meant to be kept, right?

[07:04] ---

Did you promise me something?

[07:07] ---

Hot!

[07:11] ---

Ishinome, will you be staying here for a while?

[07:13] ---

I guess so. I'm thinking at least until I see
Hiyori rescue Teruto with my own eyes.

[07:20] ---

But with you here,
wouldn't it be easy to reach Teruto?

[07:24] ---

The thing is, ever since that day,
I seem to have lost my powers.

[07:29] ---

You did? How?

[07:32] ---

Hmm, when I saved Hiyori...

[07:35] ---

I felt this heavy load,
and my powers cut off just like that.

[07:39] ---

Are you implying that I was heavy?

[07:41] ---

Hey, I never said that, okay?

[07:45] ---

Wow!

[07:47] ---

Awesome!

[07:48] ---

I haven't seen this in forever.

[07:51] ---

Hamburg steak? For real?

[07:54] ---

I splurged and opened
the cans of corned beef to make these.

[07:58] ---

For the first time in ages, meat!

[08:00] ---

I'm digging in!

[08:04] ---

Oh, this hamburg steak...

[08:07] ---

The onions are so crisp!

[08:09] ---

My hamburg steaks do not contain cooked onions.

[08:12] ---

I deliberately refrain from cooking them.

[08:14] ---

Courage begets innovation!

[08:16] ---

- Nice going, Master Chef!

- Nice going, Master Chef!

[08:19] ---

To celebrate the arrival of our new friend,
tonight we feast.

[08:22] ---

Don't hold back, eat up!

[08:26] ---

Thank you for this meal.

[08:34] ---

What's the matter?

[08:35] ---

Oh man, not your cup of tea?

[08:41] ---

I'm all choked up.

[08:43] ---

I never thought I'd eat with other people again.

[08:49] ---

Teruko.

[08:51] ---

Have some of mine too, then.

[08:53] ---

Huh?

[08:54] ---

I can't take your...

[08:55] ---

Teruko?

[08:56] ---

Go on, go on.

[08:57] ---

Don't be shy!

[09:01] ---

Let's eat our food and cheer up, okay?

[09:06] ---

Teruko?

[09:08] ---

I'm sorry. I...

[09:10] ---

No need to be sorry.

[09:12] ---

We were all rock bottom until we met Leader.

[09:15] ---

So I feel you.

[09:16] ---

You know who's to blame.

The former King, Kikka.

[09:20] ---

Because she vanished, Neo Kyoto collapsed.

[09:23] ---

Then the KUGE showed up,
and our lives were wrecked.

[09:28] ---

But that's just a rumor, no?

[09:30] ---

It's not like anyone knows
the real reason why the city collapsed.

[09:32] ---

But—

[09:33] ---

Just drop it. Go on and finish your dinner.

[09:36] ---

- Right.

- Okay.

[09:38] ---

You too, Teruko.

[09:52] ---

Is the water hot enough?

[09:53] ---

Yes. It feels good.

[09:59] ---

I can't even remember
the last time I soaked in a tub.

[10:03] ---

What have you been doing all this time?

[10:07] ---

After the Tower fell,
I moved around here and there.

[10:12] ---

I'd get kicked out as soon as
they found out I was the King.

[10:16] ---

But when I think about what
I've done to the people here...

[10:20] ---

I know I deserve to be punished.

[10:24] ---

"I wish I could just disappear."

[10:26] ---

"If only I'd been able to stay
with Teruto in the Tower."

[10:31] ---

Those thoughts would cross my mind.

[10:36] ---

But in the end...

[10:37] ---

I never had the courage to end it all.

[10:42] ---

Then just when I finally reunited
with people I knew before...

[10:46] ---

Something terrible happened
to them because of me.

[10:50] ---

All I do is run.

[10:53] ---

I don't even know why I'm alive.

[10:57] ---

So you can be reunited...

[10:59] ---

...with Master one more time.

[11:04] ---

I want to see Master too.

[11:07] ---

Don't worry.

[11:09] ---

As long as you don't give up,
your wish will be granted.

[11:17] ---

Right.

[11:22] ---

Hey, about your deck...

[11:25] ---

Why don't you use this one?

[11:27] ---

It was Sakura's.

[11:29] ---

I couldn't!

Not something so important to you.

[11:32] ---

Especially if it was Sakura's.

It wouldn't be right for me to use it.

[11:37] ---

I'm sure she'd be happy to know
that someone was using her cards.

[11:42] ---

If she saw you right now,

I bet Sakura would say it was okay.

[11:46] ---

But...

[11:48] ---

Only if you feel up to it then.

[11:51] ---

Good night.

[12:27] ---

The only way to reach Master
is to go to the Tower.

[12:30] ---

But...

[12:31] ---

Tons of KUGE lurk around that area,
so we can't get near it.

[12:36] ---

But finding you was a good sign, Lady Kikka.

[12:42] ---

Huh?

[12:43] ---

Bro.

[12:44] ---

Huh?

[12:44] ---

What's that?

[12:46] ---

Let's see.

[12:49] ---

Oh, crap!

[12:51] ---

We have to tell Leader right away!

[12:54] ---

Actually, something Master said once
has been bugging me.

[13:00] ---

I've won a Rebuild Battle against the King once.

[13:05] ---

He said he went to the real world after that.

[13:08] ---

The real world?

[13:11] ---

Now that you mention it,
when I became King,

[13:14] ---

I was told that Teruto was somewhere far away.

[13:18] ---

Is that what they meant?

[13:23] ---

You would know something, right Ishinome?

[13:25] ---

Huh? Beats me.

[13:27] ---

Very suspicious.

[13:29] ---

Are you under some spell that would
make you explode if you told the truth?

[13:33] ---

Explode?

[13:35] ---

Hey, you two!

[13:39] ---

To be honest, we're in a lose-lose situation.

[13:42] ---

I haven't been able to find Naomitsu either.

[13:45] ---

Naomitsu?

[13:46] ---

That person you were with that day?

[13:49] ---

Yeah. We could've relied on him
if he was with us now.

[13:54] ---

I wonder where he went?

[13:56] ---

Leader!

[13:57] ---

Bad news.

[14:01] ---

A massive army of KUGE is attacking!

[14:12] ---

Well?

[14:13] ---

We're in trouble.

[14:15] ---

There's so many of them.

[14:18] ---

First, we need to evacuate the children.

[14:20] ---

Miyuki. Nagi. Take care of that.

[14:23] ---

- Got it.

- Roger.

[14:25] ---

We usually only run into a few at a time.

[14:27] ---

They aren't like the ones we usually see.

[14:29] ---

How are we supposed to fight them?

[14:31] ---

Are you sure you aren't the one
who brought them here?

[14:36] ---

Huh? Why would Teruko—

[14:38] ---

Listen. Your real name isn't Teruko, is it?
It's Kikka!

[14:43] ---

Kikka?

[14:44] ---

The former King?

[14:46] ---

No way. That can't be!

[14:48] ---

I remember seeing you on the news years ago.

[14:51] ---

Those KUGE are here because they're after you!

[14:55] ---

Thanks to you, our lives are
going to get all messed up again!

[15:04] ---

We'll talk about her after
we kick the KUGE's butts. Got it?

[15:09] ---

If you say so, Leader.

[15:11] ---

Your first priority is to evacuate people.
Defeating the enemy comes second.

[15:17] ---

Don't worry.

[15:18] ---

If anyone can do it, we can for sure!

[15:20] ---

Right!

[15:26] ---

Wait!

[15:26] ---

Ishinome, take her and get out of here.

[15:28] ---

Copy that.

[15:37] ---

They're here!

[15:50] ---

Kikka Kurabe should be here.

[15:53] ---

Search for her as if your life depends on it.

[15:54] ---

The useless...

[15:56] ---

...will be discarded!

[15:57] ---

KUGE!

[16:01] ---

Not a step further!

[16:09] ---

Jeez, so annoying!

[16:16] ---

Tsubaki!

[16:16] ---

Leave it to me!

[16:26] ---

There's no end in sight.

[16:28] ---

These guys...

[16:33] ---

You guys!

[16:42] ---

You... aren't you the one who took out FUMI?

[16:46] ---

So what if I am?

[16:48] ---

I'm going to avenge him, see.

[16:51] ---

Show her what a living hell looks like!

[16:53] ---

KUGE!

[16:56] ---

- Hiyori!

- Hiyo-Hiyo!

[17:02] ---

Call. Palhadora!

[17:13] ---

Us too.

[17:15] ---

Right!

[17:20] ---

What should I do?

[17:21] ---

It's my fault again.

[17:23] ---

Man, talk about perilous.

[17:26] ---

Let's get out of here.

[17:28] ---

I can't be the only one...

[17:30] ---

...who runs away!

[17:32] ---

Then are you going to fight?

[17:35] ---

If you're not going to fight,
the only other option is to run.

[17:40] ---

Heaven's net casts wide.
Though the mesh is coarse, nothing slips through.

[17:43] ---

Exorcise evil with your holy flames.

[17:46] ---

Accept!

[17:48] ---

Avatar of Sacred Fire.

[17:51] ---

Palhadora!

[17:57] ---

Territory. Build Arise.

[18:01] ---

Blazing Holy Shrine!

[18:03] ---

Burn it with your holy flames.

[18:13] ---

Get down!

[18:16] ---

Take that!

[18:21] ---

Are you okay?

[18:22] ---

- Yeah.

- Yeah.

[18:24] ---

What eyesores you are.

[18:26] ---

All you have to do is hand over that girl.

[18:29] ---

But here you are,
daring to fight against ICHIJODAYU.

[18:38] ---

Found you.

[18:41] ---

Using Palhadora to attack the player.

[18:46] ---

Kikka Kurabe is right over there.

[18:49] ---

Capture her!

[18:50] ---

Not good!

[18:52] ---

Lady Kikka!

[18:54] ---

Come on, let's make ourselves scarce.

[18:56] ---

Run!

[19:02] ---

Koji!

[19:03] ---

One after another...

[19:05] ---

At this rate...

[19:07] ---

Are you okay?

[19:08] ---

Big Bro...

[19:10] ---

Those who dare hinder me, ICHIJODAYU...

[19:14] ---

They shall find themselves...

[19:16] ---

...in a BARREL.

[19:18] ---

Stop!

[19:22] ---

So you finally decided to show your face.

[19:24] ---

Stay away!

[19:25] ---

Teruko, run!

[19:27] ---

Teruko?

[19:28] ---

That's Kikka Kurabe!

[19:31] ---

Out of my way!

[19:34] ---

You hear me? I said, out of my way!

[19:35] ---

Not happening.

[19:37] ---

Even if Teruko is Lady Kikka...

[19:40] ---

I still promised her!

[19:41] ---

That we would protect her!

[19:46] ---

Koji...

[19:49] ---

Run, Teruko!

[19:51] ---

You snotty brats!

[19:53] ---

Lady Kikka, let's go.

[20:04] ---

Lady Kikka!

[20:07] ---

She ran off.

[20:08] ---

I knew it. She's the worst King of all.

[20:24] ---

What part of "out of my way"
don't you understand?

[20:29] ---

Naughty boys...

[20:32] ---

...will be punished.

[20:34] ---

That's enough!

[20:54] ---

I never want to lose anyone again.

[20:59] ---

Please lend me... your strength.

[21:17] ---

She didn't...

[21:25] ---

Daring to take me on.

[21:28] ---

You've got some nerve.

[21:30] ---

Call. Iris!

[21:41] ---

My name is Kikka Kurabe.

[21:44] ---

I was once the King who ruled over Neo Kyoto.

[21:49] ---

Listen, lady...

[21:52] ---

Are you good at this?

[21:56] ---

TO BE CONTINUED

[23:30] ---

I'll have to show you some extra affection.

[23:32] ---

From here on, I'm going to
trust myself and move forward.

[23:35] ---

You sure are brother and sister, after all.

[23:36] ---

#15 Flowers and Birds

Revision #1

Created 2024-03-27 20:20:38 UTC by whimsee

Updated 2024-03-27 20:20:39 UTC by whimsee